Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Za przykład weźcie ścierpienie zła bracia moi i cierpliwość proroków którzy mówili w imieniu Pana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za przykład niedoli i cierpliwości bierzcie, bracia, proroków,\* którzy przemawiali w imieniu Pana.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Jako) przykład weźcie, bracia, ścierpienia zła i wielkoduszności proroków, którzy powiedzieli w imieniu Pana.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Za) przykład weźcie ścierpienie zła bracia moi i cierpliwość proroków którzy mówili (w) imieniu Pana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za przykład nieugiętości oraz cierpliwości bierzcie, bracia, proroków, którzy przemawiali w imieniu Pana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weźcie za przykład, moi bracia, utrapienia i cierpliwość proroków, którzy mówili w imieniu Pana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bierzcie za przykład, bracia moi! utrapienia i cierpliwości proroków, którzy mówili w imieniu Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bracia, bierzcie na przykład zeszcia złego utrapienia i cierpliwości proroki, którzy mówili w imię Pańskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za przykład wytrwałości i cierpliwości weźcie, bracia, proroków, którzy przemawiali w imię Pańskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bracia, za przykład cierpienia i cierpliwości bierzcie proroków, którzy przemawiali w imieniu Pańskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźcie przykład, bracia, z wytrwałości i cierpliwości proroków, którzy przemawiali w imieniu Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia! Prorocy, którzy przemawiali w imieniu Pana, niech będą dla was przykładem wytrwałości w znoszeniu cierpień. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Za przykład znoszenia zła i cierpliwości weźcie, bracia, proroków, którzy mówili w imieniu Pana.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia! Niech przykładem w znoszeniu trudów i w cierpliwości będą dla was prorocy, którzy mówili w imieniu Pana.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W znoszeniu trudów i w cierpliwości bierzcie, bracia, przykład z proroków, którzy przemawiali w imieniu Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Брати [мої], майте за приклад страждання і терпеливість пророків, які промовляли Господнім ім'ям. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźcie za przykład, moi bracia, cierpienia i pobłażliwość proroków, którzy mówili w Imieniu Pana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jako przykład wytrwałości w cierpieniu i cierpliwości weźcie sobie, bracia, proroków, którzy przemawiali w imieniu Adonai. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bracia, za wzór w cierpieniu zła i okazywaniu cierpliwości weźcie proroków, którzy mówili w imieniu Pana. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech dawni prorocy, którzy przemawiali w imieniu Pana, będą dla was wzorem wytrwałości i cierpliwości. |

1. 1) <x>470 5:12</x>; <x>470 23:34</x>; <x>510 7:52</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 11:21</x>; <x>300 14:15</x>; <x>300 26:9</x>; <x>300 44:16</x> [↑](#footnote-ref-3)